

Briefkasten

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Sprachspiegel : Zweimonatsschrift**

Band (Jahr): **33 (1977)**

Heft 4

PDF erstellt am: **03.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Sind die Verben ‚**erstaunen**‘ und ‚**wundern**‘ bedeutungsgleich?

Antwort: Zweifellos. Ich kann sagen: Deine Handlungsweise wundert oder erstaunt mich. Es besteht einzig ein Unterschied in der Abstufung: ‚erstaunen‘ wirkt etwas stärker als ‚wundern‘. Noch etwas stärker wirkt ‚überraschen‘, also: Deine Handlungsweise überrascht mich. *teu.*

Was ist richtiger: „**Ich wünsche Ihnen einen entspannten oder entspannenden Abend**“?

Antwort: Beide Wörter sind als Attribute (Beifügungen) gebrauchte Mittelwörter des Zeitworts ‚entspannen‘. Bei ‚entspannt‘ fragt man: Wie soll der Abend sein? Bei ‚entspannend‘ lautet die Frage: Was soll der Abend tun. Im Ergebnis kommt beides so ziemlich auf dasselbe heraus. *teu.*

Stimmt der Satz: „**Die bisher noch nicht mit dem Land abgefundenen Arbeiter werden nun berücksichtigt**“?

Antwort: Nein, denn ‚abgefunden‘ ist hier falsch gebraucht. Der Ausdruck heißt ‚jemanden mit etwas abfinden‘, und das Zeitwort wird mit ‚haben‘ abgewandelt, also: ich habe ihn damit abgefunden. Nun können die als Eigenschaftswörter solcher Verben gebrauchten Mittelwörter der Vergangenheit (Perfekt-partizipien) nicht als Beifügungen (Attribute) verwendet werden. Aus diesem Grunde kann man nicht sagen: die stattgefundene Versammlung, das gebrannte Haus, die gesungenen Schüler. In solchen Fällen verwendet man einen Nebensatz, also: die Versammlung, die stattgefunden hat; das Haus, das ge-

brannt hat; die Schüler, die gesungen haben. Da der obige Satz zudem passivisch zu verstehen ist, lautet die Lösung: *Die Arbeiter, die bisher noch nicht mit dem Land abgefunden wurden, werden nun berücksichtigt.* *teu.*

Ist der folgende Satz sprachlich sauber: „**Der Verlag wollte diese Gelegenheit nicht vorübergehen lassen, ohne dem Herausgeber unserer Zeitschrift die Bewunderung für seine große Leistung auszusprechen**“?

Antwort: Der Satz ist einwandfrei. Das Unbehagen der Einsenderin rührt daher, daß es sich um eine doppelte Negation handelt. Aber es ist in der Sprache wie in der Mathematik: Minus mal minus gibt plus. *teu.*

Wir stellen in unserm Werk **Schalter** her, die den Strom des Netzes ein- und ausschalten. Wie läßt sich das kurz ausdrücken?

Antwort: Da es sich hier um Benennungen handelt, die sowohl ein gemeinsames Bestimmungswort (Netz) wie ein gemeinsames Grundwort (Schalter) haben, ist es tatsächlich angezeigt, die Bezeichnung nicht jedesmal voll auszusprechen, sondern wenigstens eines der sich wiederholenden Wörter, besser aber gleich beide einzusparen. Darüber hinaus kann auch das Wörtchen ‚und‘ wegbleiben. Es ergeben sich somit folgende Möglichkeiten, wobei die letzte vorzuziehen ist: Netzeinschalter und Netzausschalter (Netzeinschalter / Netzausschalter), Netzein- und Netzausschalter (Netzein-/Netzausschalter), *Netzein- und -ausschalter* (Netzein-/ -ausschalter) *teu.*